

Behorend tot

Het meervoud van het woord ‘zoon’, in het Hebreeuws ben is baniam. ‘Zonen van’ wordt weergegeven als bené. Gewoonlijk is niet letterlijk ‘zonen van’ bedoeld, maar ‘behorend tot’.

Voorbeelden hiervan zijn:

Benee Jisraël, behorend tot de Israëlieten, dat wil zeggen: Israëlieten

Benee Ammon, behorend tot de Ammonieten, Ammonieten

Benee (ha-)Elohim, behorend tot de goden / de godheid

Benee anakim, behorend tot de reuzen, reuzen

Benee adam, behorend tot de mensen, mensen

Benee am, behorend tot de het volk, volksgenoten

Benee kèdem, behorend tot het oosten, oosterlingen

Benee Belial, behorend tot de nietswaardigen, nietswaardige lieden

Benee nabal, behorend tot de dwazen, dwazen

Benee nechar, behorend tot de vreemdelingen, vreemdelingen

Benee temoetah, behorend tot de dood, ten dode gedoemden

Benee oni, behorend tot ellende, ellendigen

Benee chalof, behorend tot vernietiging, tot vernietiging bestemden

Benee alwa, behorend tot wetteloosheid, wettelozen.

Hoe zit het nu met *benee jona*? Is dit ‘behorend tot de duiven’? Of zijn ‘jonge duiven’ bedoeld? In Leviticus (1:14, 5:7,11, 12:8, 14:22,30, 15:14, 29) waar het gaat over de offerdienst van duiven en tortelduiven wordt stevast vertaald ‘jonge duiven’.

Volgende keer een vervolg hierop,

Lukas de Grootte, april 2013